

**THÔNG BÁO VỀ CÁC QUYỀN CỦA TRẺ
CHƯA BIẾT ĐI/TRẺ MỚI ĐI CHẬP CHỮNG VÀ
GIA ĐÌNH THEO CHƯƠNG TRÌNH
BABIES CAN'T WAIT**



DHR

**PHÒNG NHÂN SỰ
GEORGIA**

**Duyệt lại vào tháng Sáu 2004
DPH04-132HW**



DHR

**PHÒNG NHÂN SỰ
GEORGIA**

**Phòng nhân sự Georgia
Bộ phận y tế công cộng
Chi nhánh sức khỏe gia đình**

Ghi chú:

Người phụ trách dịch vụ của tôi là:

Số điện thoại của người đó là:

Những cách liên lạc khác với người đó bao gồm:

Địa chỉ:

Email:

Pager:

Điện thoại di động:

Mở đầu

Thông báo về các quyền của Trẻ chưa biết đi/Trẻ mới đi chập chững và gia đình theo chương trình Babies Can't Wait mô tả các quyền của con bạn và gia đình bạn, như định nghĩa bởi phần C của Đạo Luật Giáo Dục Cho Các Cá Nhân Khuyết Tật (IDEA). IDEA là luật của liên bang bao gồm việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho những trẻ đủ điều kiện từ lúc mới sinh. Để hỗ trợ cho việc thực hiện các yêu cầu của liên bang này, Georgia đã phát triển các chính sách và thủ tục để đáp ứng các yêu cầu phần C của liên bang và của bang này.

Bởi vì tài liệu này là một thông báo chính thức về các quyền của bạn theo luật liên bang, một số thuật ngữ có thể không quen thuộc với bạn. Vì lý do này, một số từ được định nghĩa khi chúng được dùng trong tài liệu này và một số khác thì được định nghĩa trong phần Giải Thích Các Thuật Ngữ.

Người phụ trách dịch vụ làm việc với gia đình bạn có thể đề nghị các tài liệu phụ trợ giúp bạn hiểu các quyền của mình. Người đó có thể đề nghị các cách mà bạn và các thành viên gia đình khác có thể trở thành những người hợp tác với những kỹ năng giúp đáp ứng nhu cầu phát triển của con bạn.

Để có thêm thông tin hãy liên lạc với:
Babies Can't Wait
Văn Phòng Trẻ Em với các Nhu Cầu Đặc Biệt
Chi Nhánh Sức Khỏe Gia Đình/Bộ Phận Y Tế
Công Cộng Phòng Nhân Sự Bang Georgia
2 Peachtree Street, NW
Suite 11-206
Atlanta, GA 30303-3186
(404) 657-2726
1-888-651-8224 (miễn phí)
<http://health.state.ga.us/programs/bcw/>

Mục lục

Những điểm chính trong quá trình từ lúc giới thiệu cho đến khi phát triển Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Riêng (IFSP).....	1
Giới thiệu	2
Sự chấp thuận của bố mẹ	6
Thông báo trước	7
Khảo sát các hồ sơ	8
Tính bí mật của thông tin	9
Giải pháp cho các khiếu nại liên quan tới trẻ	13
Trung gian hòa giải	14
Lắng nghe ý kiến khách quan	15
Khiếu nại hành chính.....	18
Bố mẹ thay thế	20
Giải thích thuật ngữ	24
Thông tin liên lạc với Babies Can't Wait (BCW) địa phương.....	25
Thông tin về người phụ trách dịch vụ của tôi.....	26
Ghi chú	27

Các quyền của gia đình/Can thiệp sớm

Thông tin liên lạc với chương trình Babies Can't Wait ở địa phương

Người phụ trách chương trình ở địa phương là:

Số điện thoại của người đó là:

Địa chỉ văn phòng ở địa phương là:

Số fax của văn phòng ở địa phương là:

Đa kỹ luật: Sự kết hợp hai hay nhiều quy tắc hay chuyên môn trong việc cung cấp các dịch vụ tích hợp, bao gồm các hoạt động ước lượng và đánh giá trong § 303.322 và việc phát triển IFSP trong § 303.342.

Các môi trường tự nhiên: Các môi trường tự nhiên hay bình thường đối với trẻ cùng tuổi với con bạn nhưng không bị khuyết tật.

Cha mẹ: “Cha mẹ” có nghĩa là bố/mẹ đẻ hay bố/mẹ nuôi, một người giám hộ, một người thay thế bố/mẹ, ví dụ như ông bà hay bố/mẹ kế mà đưa trẻ sống cùng, hay người chịu trách nhiệm về mặt pháp lý đối với tài sản của trẻ, một người bố/mẹ thay thế được phân công theo điều khoản § 303.406, hay một người bố/mẹ nuôi phù hợp với các tiêu chuẩn BCW.

Văn Phòng Điều Hành Bang: Làm việc với một trong các Sở Y Tế Công Cộng, Phòng Nhân Sự được chỉ định bởi văn phòng điều hành cho Phần C của IDEA ở bang Georgia.

Chú ý: Tất cả các sự trích dẫn trong phần giải thích thuật ngữ này tham khảo tới điều luật 34 CFR Phần 303.

Những điểm chính trong quá trình từ lúc giới thiệu cho đến khi phát triển IFSP

Giới thiệu -

Con bạn có thể được giới thiệu tới Babies Can't Wait bởi bạn hay một cá nhân khác (bác sĩ nhi khoa, y tá, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ, nhà liệu pháp, bố mẹ khác,...). Việc giới thiệu có thể được thực hiện bằng điện thoại, fax, văn bản, hay gặp trực tiếp. Thời hạn **khoảng thời gian 45 ngày** bắt đầu vào ngày Babies Can't Wait nhận được sự giới thiệu.

Lấy thông tin đầu vào -

Cuộc họp *lấy thông tin đầu vào* sẽ là lần đầu tiên bạn tiếp xúc trực tiếp với nhân viên Babies Can't Wait. Trong suốt cuộc họp này, bạn sẽ được hỏi về con của bạn và lý lịch phát triển và y tế của nó, cũng như mức độ ưu tiên của gia đình. Bạn cũng sẽ được cung cấp thông báo trước bằng văn bản và sẽ được hỏi xem bạn có chấp thuận việc ước lượng/đánh giá cho con bạn hay không. Bạn cũng sẽ được hỏi về việc chấp thuận bằng văn bản cho phép Babies Can't Wait yêu cầu những thông tin cần thiết về đưa trẻ từ các bác sĩ của nó và những người khác có liên quan đến cuộc sống của nó.

Thông báo trước cho bố mẹ -

Những thông báo trước bằng văn bản phải được giao cho bạn **10 ngày** trước khi văn phòng điều hành ở địa phương đề nghị hay từ chối bắt đầu hay thay đổi việc xác định, ước lượng, hay sắp xếp vị trí cho con bạn, hoặc trong việc chuẩn bị các dịch vụ can thiệp sớm cho con bạn hay gia đình. Bạn sẽ được thông báo trước khi thực hiện việc đánh giá con bạn, nếu như nó đủ điều kiện tham gia chương trình Babies Can't Wait, và trước khi Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Riêng của nó được phát triển hay sửa đổi.

Những điểm chính trong quá trình từ lúc giới thiệu cho đến khi phát triển IFSP (tiếp tục)

Sự chấp thuận của bố mẹ -

Chấp thuận có nghĩa là bạn, là bố mẹ/người giám hộ hợp pháp của trẻ, đã được thông báo đầy đủ tất cả các thông tin về hoạt động mà cần có sự chấp thuận của bạn. Thông tin phải được cung cấp cho bạn bằng ngôn ngữ bản xứ của bạn hay bằng các hình thức truyền đạt khác trừ khi không thể làm điều đó. Bạn sẽ được yêu cầu chấp thuận trước khi việc khảo sát, ước lượng và đánh giá được tiến hành và trước khi các dịch vụ can thiệp sớm được cung cấp.

Khảo sát -

Khảo sát liên quan đến việc sử dụng các công cụ hay thủ tục được chọn trong quá trình viếng thăm để lấy thông tin đầu vào hay một thời gian thích hợp khác để xác định xem các hoạt động ước lượng và đánh giá sau này có được bảo đảm cho trẻ hay không. Việc khảo sát là không bắt buộc đối với trẻ và gia đình.

Ước lượng & đánh giá -

Ước lượng có nghĩa là việc sử dụng các công cụ và thủ tục bởi các chuyên gia có năng lực để xác định xem con bạn có đủ điều kiện bắt đầu và tiếp tục chương trình Babies Can't Wait hay không. *Đánh giá* có nghĩa là việc sử dụng các công cụ và thủ tục bởi các chuyên gia có năng lực để xác định các điều kiện sức khỏe, nhu cầu, cũng như các nguồn lực, sự ưu tiên và quan tâm của gia đình bạn và các sự hỗ trợ và các dịch vụ cần thiết để tăng cường khả năng của gia đình bạn trong việc đáp ứng các nhu cầu phát triển của trẻ khuyết tật.

Đánh giá gia đình: xác định các nguồn lực, sự ưu tiên, quan tâm của gia đình, và xác các sự hỗ trợ và các dịch vụ cần thiết để tăng cường khả năng của gia đình bạn trong việc đáp ứng các nhu cầu phát triển của trẻ.

Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Riêng (IFSP): Một kế hoạch bằng văn bản cho việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho các trẻ/gia đình đủ điều kiện mà:

- (a) Được cùng phát triển bởi gia đình và nhân viên cung cấp dịch vụ can thiệp sớm phù hợp, có năng lực;
- (b) Dựa trên việc ước lượng và đánh giá multidisciplinary của trẻ và việc đánh giá các điều kiện sức khỏe của trẻ và gia đình, được xác định bởi gia đình và theo như yêu cầu trong 34 CFR 303.322;
- (c) Bao gồm các kết quả phát triển, các chiến lược, và các hoạt động; và
- (d) Bao gồm các dịch vụ cần thiết để tăng cường sự phát triển của trẻ và khả năng của gia đình trong việc đáp ứng các nhu cầu đặc biệt của trẻ.

Văn phòng điều hành ở địa phương: Là một trong các ban y tế, là nơi điều hành hệ thống văn phòng Babies Can't Wait địa phương thông qua 19 khu vực y tế.

Trung gian hòa giải: Trung gian hòa giải là một quá trình giúp cho bố mẹ, BCW, và các nhà cung cấp dịch vụ giải quyết bất đồng một cách thân mật và không đối đầu. Trung gian hòa giải là tự nguyện và cả hai bên phải tự nguyện đồng ý tham gia. Phương pháp này nhanh hơn việc tổ chức buổi lắng nghe hay ra tòa. Cả hai bên tham gia vào việc đưa ra một sự đồng ý cùng nhau và phải tuân theo sự đồng ý này. Trung gian hòa giải không được dùng để từ chối hay trì hoãn quyền được lắng nghe khách quan của bạn.

GIẢI THÍCH THUẬT NGỮ

Đánh giá: Các thủ tục được sử dụng bởi các nhân viên phù hợp, có năng lực trong khoảng thời gian trẻ tham gia chương trình BCW để xác định:

- (a) Các điều kiện sức khỏe, nhu cầu riêng của trẻ và các dịch vụ phù hợp để đáp ứng các nhu cầu này;
- (b) Các nguồn lực, sự ưu tiên và quan tâm của gia đình bạn và các sự hỗ trợ và các dịch vụ cần thiết để tăng cường khả năng của gia đình bạn trong việc đáp ứng các nhu cầu phát triển của trẻ khuyết tật; và
- (c) Các dịch vụ can thiệp sớm cơ sở và mở rộng cần cho trẻ và gia đình của trẻ để đáp ứng các nhu cầu ở (a) và (b) ở trên.

Công bố: Cho phép truy cập vào hay phát hành, chuyển giao, hay các hình thức truyền thông khác đối với các hồ sơ giáo dục, hay thông tin cá nhân chứa trong các hồ sơ này, cho bất cứ người nào. Việc công bố có thể bằng nhiều cách, bao gồm bằng miệng, văn bản, hay bằng các phương tiện điện tử.

Ước lượng: Các thủ tục được sử dụng bởi người phù hợp, có năng lực để xác định khả năng bắt đầu và tiếp tục tham gia chương trình BCW của trẻ. Những phương pháp được sử dụng phải phù hợp với định nghĩa "trẻ chưa biết đi và trẻ mới đi chập chững bị khuyết tật" ở điều luật 34 CFR 303.16, bao gồm việc xác định tình trạng của trẻ trong từng lĩnh vực phát triển.

Gia đình: Được định nghĩa dựa vào chính định nghĩa gia đình, bao gồm những điều quan trọng khác.

Những điểm chính trong quá trình từ lúc giới thiệu cho đến khi phát triển IFSP (tiếp tục)

Việc phát triển Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Riêng (IFSP)

Các tiêu chuẩn Babies Can't Wait yêu cầu rằng mỗi Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Riêng (IFSP) của trẻ phải được phát triển trong vòng **45 ngày** từ khi nhận được giới thiệu. Khi gia đình yêu cầu trì hoãn vì bất cứ lý do gì (bệnh tật, nằm viện, nghỉ phép, công việc theo kế hoạch, ...), yêu cầu về khoảng thời gian này không có hiệu lực và có thể trì hoãn việc bắt đầu các dịch vụ cho trẻ và gia đình.

Giới thiệu

Phần C của hệ thống IDEA ở Georgia, được biết với tên gọi Babies Can't Wait (BCW), được thiết kế để làm tăng tối đa vai trò của gia đình và bảo đảm sự đồng ý của bố mẹ trong mỗi bước của quá trình từ lúc xác định tính đủ điều kiện cho đến lúc chuyển giao dịch vụ. Các biện pháp bảo vệ và quyền lợi đã được thiết lập để bảo vệ bố mẹ và trẻ. Bố mẹ phải được thông báo về những quyền và biện pháp bảo vệ này để cho họ có thể có được một vai trò quyết định trong các dịch vụ cho con họ. Việc tham gia vào chương trình BCW ở Georgia cho các trẻ nhỏ là tự nguyện đối với bạn và gia đình bạn.

Theo chương trình BCW ở Georgia, bạn với tư cách là bố/mẹ, có những quyền sau:

- Quyền ước lượng và đánh giá multidisciplinary đúng lúc và việc phát triển Kế Hoạch Dịch Vụ Gia Đình Riêng (IFSP) trong vòng 45 ngày từ khi bắt đầu được giới thiệu với BCW;
- Nếu đủ điều kiện tham gia BCW, quyền được nhận các dịch vụ can thiệp sớm phù hợp với trẻ và gia đình ghi trong IFSP;

Ở Georgia, “các dịch vụ can thiệp sớm phù hợp” được xác định thông qua quá trình IFSP. IFSP phải có sự mô tả về các dịch vụ can thiệp sớm chuyên biệt để đáp ứng các nhu cầu riêng của trẻ và gia đình để đạt được các kết quả ghi trong IFSP. Luật liên bang xác định các dịch vụ can thiệp sớm là các dịch vụ mà “được phát triển để đáp ứng các nhu cầu phát triển của mỗi trẻ đủ điều kiện tham gia chương trình và những nhu cầu của gia đình liên quan đến việc thúc đẩy sự phát triển của trẻ.”

- không phải là một nhân viên chỉ vì người đó được trả tiền bởi văn phòng nhà nước để làm bố mẹ thay thế; và
- (d) Sống trong cùng vùng địa lý với trẻ, bất cứ khi nào có thể.

Một người bố mẹ thay thế phải đại diện cho đứa trẻ trong tất cả các trường hợp liên quan đến:

- (1) Ước lượng và đánh giá cho trẻ;
- (2) Phát triển và hiện thực các kế hoạch IFSP của trẻ, bao gồm các ước lượng hàng năm và các xem xét định kỳ;
- (3) Việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ; và
- (4) Bất cứ những quyền nào khác trong chương trình BCW.

Một khiếu nại về việc văn phòng nhà nước hay nhà cung cấp dịch vụ tư nhân không thực hiện quyết định của buổi lắng nghe ý kiến khách quan phải được giải quyết bởi Văn phòng điều hành.

BỐ MẸ THAY THẾ

Quyền của những trẻ em đủ điều kiện tham gia chương trình BCW được bảo vệ ngay cả khi:

- (1) Không có bố/mẹ nào được xác định;
- (2) Văn phòng điều hành ở địa phương đã cố gắng nhưng không thể tìm thấy bố mẹ; hoặc
- (3) Đưa trẻ thuộc sự bảo trợ của bang theo luật của Georgia.

Một cá nhân sẽ được gán làm “người thay thế” cho bố mẹ theo các thủ tục sau. Các thủ tục này bao gồm một phương thức xác định xem trẻ có cần bố mẹ thay thế hay không và gán người thay thế cho trẻ. Những tiêu chuẩn sau được dùng khi chọn người thay thế:

- (1) Bố mẹ thay thế được chọn phù hợp với luật của bang.
- (2) Một người được chọn là bố mẹ thay thế:
 - (a) Không có lợi ích nào xung đột với lợi ích của trẻ mà người đó đại diện;
 - (b) Có kiến thức và kỹ năng đủ để đại diện cho trẻ;
 - (c) Không phải là nhân viên của bất cứ văn phòng bang nào hay là một người hoặc nhân viên của một người cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ hay cho một thành viên nào đó trong gia đình trẻ. Ngoài ra, một người có khả năng thực hiện công việc này

- Quyền tham gia các chương trình ước lượng, đánh giá, phát triển IFSP, hợp tác với dịch vụ, và các biện pháp bảo vệ miễn phí. Bạn có thể phải trả tiền cho các dịch vụ can thiệp sớm khác dựa trên Bảng Phân tích tài chính đóng góp chi phí. Tuy nhiên, nếu không có khả năng chi trả, như đã xác định trong Bảng Phân Tích Tài Chính Đóng Góp Chi Phí, sẽ không có nghĩa là con bạn và gia đình bạn không được tham gia các dịch vụ can thiệp sớm.
- Quyền từ chối tham gia các chương trình ước lượng, đánh giá, và các dịch vụ;
- Quyền được mời và tham gia tất cả các buổi họp của IFSP;
- Quyền nhận thông báo 10 ngày trước khi một thay đổi được đề nghị hay từ chối trong việc xác định, ước lượng, hay sắp xếp vị trí cho con bạn, hoặc trong việc cung cấp các dịch vụ cho con bạn hay gia đình;
- Quyền nhận các dịch vụ trong môi trường tự nhiên phù hợp nhất cho con bạn.
- Quyền giữ thông tin bí mật hay cá nhân;
- Quyền xem xét lại, và nếu thích hợp thì sửa các hồ sơ can thiệp sớm;
- Quyền được lắng nghe một cách khách quan để giải quyết các bất đồng giữa bố mẹ và nhà cung cấp; và
- Quyền thực hiện một khiếu nại hành chính.

Ngoài những quyền tổng quát liệt kê ở trên, bạn có đủ tư cách để được thông báo về các biện pháp bảo vệ chuyên biệt trong chương trình BCW. Những quyền này bao gồm: Sự Chấp Thuận Của Bố Mẹ; Thông Báo Trước; Khảo Sát Các Hồ Sơ; Tính Bí Mật của Thông Tin; Các Khiếu Nại Liên Quan Đến Trẻ; Các Khiếu Nại Hành Chính; và Bố Mẹ Đại Diện. Mỗi biện pháp bảo vệ này được mô tả dưới đây.

SỰ CHẤP THUẬN CỦA CHA MẸ

Sự chấp thuận có nghĩa là: (1) bạn đã được thông báo đầy đủ về tất cả các thông tin về hoạt động mà cần sự chấp thuận của bạn, bằng **ngôn ngữ bản xứ** của bạn, hay bằng hình thức liên lạc khác; (2) bạn hiểu và đồng ý bằng văn bản việc thực hiện hoạt động mà cần sự chấp thuận của bạn, và sự chấp thuận này mô tả rằng hoạt động đó và những danh sách hồ sơ (nếu có) sẽ được đưa ra và đưa cho cho ai; và (3) bạn hiểu rằng việc chấp thuận này là tự nguyện và có thể thay đổi bất cứ lúc nào.

Ngôn ngữ bản xứ:

Dành cho người không thông thạo tiếng Anh, có nghĩa là ngôn ngữ hay kiểu truyền đạt thông thường được sử dụng bởi bố mẹ của trẻ.

Việc chấp thuận bằng văn bản của bạn phải được thực hiện trước khi:

- (1) (Các) chương trình ước lượng, đánh giá cho con bạn được tiến hành; và
- (2) (Các) dịch vụ can thiệp sớm được cung cấp.

Nếu bạn không chấp thuận, văn phòng điều hành ở địa phương sẽ cố gắng để đảm bảo là bạn:

- (a) Nhận thức đầy đủ ý nghĩa của chương trình ước lượng và đánh giá hay các dịch vụ sẽ được cung cấp; và
- (b) Hiểu rằng con bạn sẽ không nhận được chương trình ước lượng và đánh giá hay các dịch vụ trừ khi bạn chấp thuận.

Nếu bạn không chấp thuận việc ước lượng ban đầu, văn phòng điều hành ở địa phương có thể: (1) cung cấp cho bạn các tài liệu liên quan hay các tư liệu khác; (2) tư vấn để giúp bạn

Một khi Văn Phòng Điều Hành Bang đã nhận được khiếu nại, họ có 60 ngày (ngoại trừ các trường hợp ngoại lệ) để điều tra về khiếu nại và đưa ra một quyết định bằng văn bản chứa các dữ kiện và kết luận, và lý do đưa ra quyết định cuối cùng. Cá nhân hay tổ chức đưa ra khiếu nại có thể cung cấp thêm thông tin, bằng miệng hay văn bản, cho việc khiếu nại. Nếu quyết định cuối cùng chỉ ra rằng các dịch vụ phù hợp đã/đang không được cung cấp, Văn Phòng Điều Hành Bang phải giải quyết làm sao để tái hòa giải sự từ chối các dịch vụ, bao gồm, nếu thích hợp, quyết định hoàn trả tiền hay thực hiện việc sửa sai. Văn Phòng Điều Hành Bang phải giải quyết việc cung cấp các dịch vụ phù hợp trong tương lai cho các trẻ chưa biết đi và trẻ mới đi chập chững bị khuyết tật và gia đình của chúng. Nếu cần thêm thông tin về những thủ tục khiếu nại này, hãy liên lạc văn phòng BCW của bang ở số (404) 657-2726 hay 1-888-651-8224.

Nếu một văn bản khiếu nại nhận được cũng là chủ đề của buổi lắng nghe ý kiến khách quan, hoặc gồm có nhiều vấn đề mà trong đó một hay nhiều vấn đề là thành phần của buổi lắng nghe ý kiến khách quan, bang phải xử lý riêng bất cứ phần nào của khiếu nại mà đang được xử lý trong buổi lắng nghe ý kiến khách quan cho đến khi buổi lắng nghe có kết luận cuối cùng. Tuy nhiên, bất cứ vấn đề nào trong đơn khiếu nại không nằm trong quá trình lắng nghe ý kiến khách quan phải được giải quyết trong vòng 60 ngày sử dụng các thủ tục khiếu nại đã mô tả trong tài liệu này.

Những vấn đề nêu ra trong một khiếu nại hành chính mà đã được quyết định trước đó trong quá trình lắng nghe ý kiến khách quan liên quan đến cùng đối tượng -

- (i) Quyết định lắng nghe là bắt buộc; và
- (ii) Văn phòng điều hành phải thông báo cho người kiện về tác động đó.

Các quyền của gia đình/Can thiệp sớm

Nếu sự bất đồng (khiếu nại) liên quan đến việc yêu cầu các dịch vụ khởi đầu, con bạn và gia đình phải nhận các dịch vụ này mà không bàn cãi gì.

CÁC KHIẾU NẠI HÀNH CHÍNH

Ngoài quá trình khiếu nại liên quan đến trẻ (được thảo luận trong phần trước), một cá nhân hay tổ chức, bao gồm cả cá nhân hay tổ chức từ bang khác, có thể khiếu nại về việc một văn phòng nhà nước hay nhà cung cấp dịch vụ tư nhân tham gia vào chương trình BCW đang vi phạm một yêu cầu của chương trình Phần C.

Khiếu nại phải bao gồm:

- (1) Một bản tường thuật rằng một yêu cầu của chương trình Phần C đã bị vi phạm bởi văn phòng điều hành ở địa phương; và
- (2) Các dữ kiện mà khiếu nại dựa vào.

Các khiếu nại phải được gửi đến Babies Can't Wait, Ban Y Tế Công Cộng, Phòng Nhân Sự Georgia, #2 đường Peachtree, Phòng 11-206, Atlanta, Georgia 30303-3186. Các khiếu nại cũng có thể được gửi qua fax tới số (404) 657-2763. Khiếu nại phải được đệ trình với Văn Phòng Điều Hành Bang trong vòng một năm xảy ra vi phạm. Trong một số trường hợp, khoảng thời gian đệ trình khiếu nại có thể dài hơn:

- (1) Nếu sự vi phạm vẫn còn xảy ra đối với trẻ hay các trẻ khác;
- (2) Nếu người đệ trình khiếu nại đang yêu cầu sự hoàn trả hay sửa sai cho một sự vi phạm xảy ra trong vòng ba năm đệ trình khiếu nại.

Các quyền của gia đình/Can thiệp sớm

hiểu giá trị của việc can thiệp sớm và để làm rõ các mối quan tâm của bạn về việc tham gia chương trình BCW; (3) định kỳ liên lạc để cập nhật cho bạn về một thời gian biểu được thiết lập, hoặc để xem bạn có thay đổi quyết định về việc tham gia BCW hay không; và (4) lắng nghe một cách khách quan để giải quyết các bất đồng giữa bố mẹ và nhà cung cấp.

Ngoài ra, là bố mẹ của trẻ đủ điều kiện tham gia chương trình BCW, bạn có thể quyết định xem bạn, con bạn, hay các thành viên gia đình khác sẽ chấp nhận hay từ chối (các) dịch vụ can thiệp sớm nào trong chương trình này. Bạn cũng có thể từ chối một dịch vụ sau khi đã chấp nhận nó miễn sao không gây hại cho các dịch vụ can thiệp sớm khác trong chương trình BCW.

Thông tin cá nhân bao gồm:

1) tên của con bạn, tên bạn, hay tên của các thành viên gia đình khác; 2) địa chỉ của con bạn; 3) số nhận dạng, ví dụ như số an ninh xã hội của con bạn; hay 4) danh sách các đặc điểm cá nhân hay các thông tin khác giúp xác định được con bạn với một khả năng chấp nhận được.

Cuối cùng, bạn có quyền được thông báo bằng văn bản và chấp thuận bằng văn bản trong việc trao đổi các **thông tin cá nhân** được thu thập, sử dụng, hay gìn giữ trong chương trình BCW. (Xem phần Tính Bí Mật của Thông Tin).

THÔNG BÁO TRƯỚC

Những thông báo trước bằng văn bản phải được giao cho bạn 10 ngày trước khi văn phòng điều hành ở địa phương đề nghị hay từ chối bắt đầu hay thay đổi việc xác định, ước lượng, hay sắp xếp vị trí cho con bạn, hoặc trong việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho con bạn hay gia đình. Thông báo phải đầy đủ chi tiết về:

Các quyền của gia đình/Can thiệp sớm

- (1) Hoạt động được đề nghị hay từ chối;
- (2) Nguyên nhân thực hiện hoạt động;
- (3) Tất cả các biện pháp bảo vệ được cung cấp trong chương trình BCW; và
- (4) Các thủ tục khiếu nại BCW, bao gồm một mô tả về cách thực hiện khiếu nại và khoảng thời gian thực hiện các thủ tục này. (Xem trang 17: Các khiếu nại hành chính).

Thông báo phải:

- (1) Được viết bằng ngôn ngữ dễ hiểu với mọi người và cung cấp cho bạn bằng ngôn ngữ bản xứ, trừ khi việc đó rõ ràng là không khả thi.
- (2) Nếu ngôn ngữ bản xứ hay hình thức giao tiếp khác của bạn không phải là một ngôn ngữ viết, văn phòng điều hành ở địa phương sẽ thực hiện các bước để bảo đảm rằng:
 - (a) Thông báo được dịch bằng miệng hay bằng các phương tiện khác cho bạn bằng ngôn ngữ bản xứ hay hình thức giao tiếp khác của bạn;
 - (b) Bạn hiểu nội dung thông báo; và
 - (c) Có những minh chứng bằng văn bản là các yêu cầu của phần này đã được đáp ứng.
- (3) Nếu bạn bị điếc, mù, hay không có ngôn ngữ viết nào, hình thức giao tiếp phải là hình thức mà bạn thường sử dụng (như ngôn ngữ ký hiệu, chữ Braille, hay giao tiếp bằng miệng).

KHẢO SÁT CÁC HỒ SƠ

Cùng với các biện pháp bảo mật thông tin kể ra trong cuốn sách này, bạn phải được tạo cơ hội tìm hiểu và xem xét các hồ sơ liên quan đến việc ước lượng và đánh giá, các xác định về tính đủ tư cách, cũng như tiến triển của chương trình IFSPs, những tham phiến liên quan đến con của bạn và những phần liên quan đến hồ sơ của con bạn và gia đình.

Các quyền của gia đình/Can thiệp sớm

Trong chương trình BCW, bạn có các quyền được liệt kê dưới đây trong bất kỳ buổi lắng nghe ý kiến khách quan nào được thực hiện.

- (1) Được kèm cặp và khuyên nhủ bởi một luật sư và bởi các cá nhân với những kiến thức hay sự huấn luyện đặc biệt về các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ em trong chương trình BCW;
- (2) Trình bày bằng chứng và đối chất, khảo sát chéo, và thúc ép sự hiện diện của nhân chứng;
- (3) Ngăn cấm sự giới thiệu bất cứ bằng chứng nào ở các quá trình tố tụng mà chưa được trình bày cho bạn ít nhất là năm ngày trước khi tố tụng;
- (4) Có được một văn bản hay bản sao trên máy tính (đúng từng từ) về quá trình tố tụng; và
- (5) Có các dữ kiện và quyết định của văn bản tuyên án.

Tất cả những thủ tục tố tụng trong việc thực hiện quá trình lắng nghe ý kiến khách quan phải được thực hiện ở thời gian và địa điểm thuận tiện cho bạn.

Không muộn hơn 30 ngày sau khi nhận được sự bất đồng (khiếu nại) của bạn, buổi lắng nghe ý kiến khách quan phải được hoàn tất và quyết định bằng văn bản phải được gửi tới các bên liên quan.

Bên nào không hài lòng với quyết định của buổi lắng nghe ý kiến khách quan có quyền thưa kiện dân sự lên toà án của bang hay liên bang.

Trong khoảng thời gian diễn ra quá trình tố tụng liên quan đến bất đồng(khiếu nại) giữa bố mẹ và nhà cung cấp dịch vụ, trừ khi văn phòng điều hành ở địa phương và bạn đồng ý, con bạn và gia đình sẽ tiếp tục nhận được các dịch vụ can thiệp sớm phù hợp.

Văn phòng lắng nghe ý kiến của chính quyền bang sẽ phân công nhân viên lắng nghe tiến hành buổi lắng nghe. Các nhân viên lắng nghe là những người khách quan được chỉ định để tiến hành buổi lắng nghe ý kiến khách quan. Nhân viên lắng nghe phải:

- (1) Có kiến thức về BCW và các nhu cầu, cũng như các dịch vụ sẵn có cho những trẻ và gia đình đủ điều kiện; và
- (2) Thực hiện những nhiệm vụ sau:
 - Lắng nghe trình bày của những bên liên quan về khiếu nại/bất đồng;
 - Lắng nghe trình bày của những bên liên quan về khiếu nại/bất đồng;
 - Tìm kiếm để đạt được một giải pháp kịp thời cho sự bất đồng; và
 - Cung cấp hồ sơ tổ tụng, bao gồm cả quyết định bằng văn bản.

Các nhân viên lắng nghe tham gia vào buổi **lắng nghe ý kiến khách quan** và các nhà trung gian hòa giải tham gia vào quá trình hòa giải phải là những người “công bằng”.

Công bằng có nghĩa được chỉ định làm người lắng nghe (hay trung gian hòa giải) trong quá trình kiện tụng:

- (1) Không phải là nhân viên của cơ quan hay chương trình liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho trẻ hay chăm sóc trẻ;
- (2) Không có những quan tâm riêng mâu thuẫn với tính khách quan của việc thực hiện quá trình này;
- (3) Không phải là nhân viên y tế địa phương.

Ngoài ra, một người có khả năng thực hiện công việc này không được xem là một nhân viên của văn phòng chỉ vì người đó được trả tiền bởi văn phòng để thực hiện quá trình giải quyết bất đồng.

TÍNH BÍ MẬT CỦA THÔNG TIN

Văn phòng điều hành ở địa phương tạo cơ hội cho bạn tìm hiểu và xem xét bất kỳ các hồ sơ can thiệp sớm nào liên quan tới con của bạn mà được thu thập, gìn giữ hay sử dụng bởi BCW. Văn phòng điều hành ở địa phương đồng ý làm theo yêu cầu mà không có những sự chậm trễ không cần thiết và trước bất kỳ cuộc họp nào liên quan đến IFSP hay việc lắng nghe ý kiến liên quan đến việc xác định, ước lượng, hay sắp xếp vị trí cho con bạn, hoặc trong việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm phù hợp cho con bạn hay gia đình, trong bất cứ trường hợp nào, hơn 45 ngày sau khi yêu cầu được thực hiện.

Những từ sau đây dùng để định nghĩa cho phần này: 1) **Destruction (hủy bỏ)** nghĩa là những tin tức cá nhân dùng để biết người nào thì sẽ không còn tồn tại; 2) **Early Intervention Records (Hồ Sơ Can Thiệp Sớm)** nghĩa là những hồ sơ cá nhân của gia đình theo đạo luật FERPA; và 3) **Participating agency (Những văn phòng tham gia)** nghĩa là những văn phòng hoặc đoàn thể nào thu thập, bảo quản và sử dụng những thông tin cá nhân được lấy từ phần này của chương trình.

Quyền tìm hiểu và xem xét lại các hồ sơ can thiệp sớm bao gồm:

- (1) Quyền được nhận phản hồi từ văn phòng điều hành ở địa phương đối với những yêu cầu hợp lý về việc giải thích và làm sáng tỏ hồ sơ chương trình can thiệp sớm;

Các quyền của gia đình/Can thiệp sớm

- (2) Quyền yêu cầu văn phòng điều hành ở địa phương cung cấp các bản sao của những hồ sơ can thiệp sớm chứa những thông tin cần thiết mà nếu thiếu những thông tin này thì bạn không sử dụng được quyền tìm hiểu và xem xét các hồ sơ can thiệp sớm; và
- (3) Quyền nhờ ai đó đại diện bạn tìm hiểu và xem xét các hồ sơ can thiệp sớm.

Văn phòng điều hành ở địa phương có thể coi như là bạn có quyền tìm hiểu và xem xét các hồ sơ can thiệp sớm liên quan tới con bạn trừ khi văn phòng điều hành ở địa phương được khuyên rằng bạn không có quyền do đang dính vào các vấn đề pháp lý như bị giám hộ, ly thân, ly hôn.

Mỗi văn phòng điều hành ở địa phương nên giữ một hồ sơ về các bên tham gia vào việc truy cập các hồ sơ can thiệp sớm được thu thập, giữ gìn, hay sử dụng trong chương trình BCW (ngoại trừ việc truy cập bởi bố mẹ và những nhân viên có thẩm quyền của văn phòng), bao gồm tên, ngày truy cập, và mục đích của việc sử dụng hồ sơ can thiệp sớm.

Nếu một hồ sơ can thiệp sớm nào đó chứa thông tin của nhiều trẻ thì bạn chỉ được phép tìm hiểu và xem xét các thông tin liên quan đến con bạn mà thôi, hoặc là nhờ thông báo về thông tin riêng biệt đó thôi.

Văn phòng điều hành ở địa phương sẽ cung cấp cho bạn, nếu có yêu cầu, một danh sách các loại và địa điểm mà các hồ sơ can thiệp sớm được thu thập, gìn giữ hay sử dụng bởi văn phòng.

Văn phòng điều hành ở địa phương có thể tính phí các bản sao hồ sơ can thiệp sớm được thực hiện cho các bố mẹ trong chương trình BCW nếu chi phí đó không làm cho bạn phải mất quyền tìm hiểu và xem xét các

Các quyền của gia đình/Can thiệp sớm

Một sự thỏa thuận phải thỏa mãn cho cả đôi bên và phải phù hợp với luật pháp của bang và liên bang, và chính sách của BCW. Cả hai bên phải ký vào thỏa thuận và được giao một bản sao của bản thỏa thuận này vào cuối buổi hòa giải. Những thảo luận xảy ra trong quá trình hòa giải phải được giữ bí mật và không được dùng làm bằng chứng trong các buổi lắng nghe ý kiến hay các tổ tụng dân sự sau đó, và các bên tham gia hòa giải có thể được yêu cầu ký vào bản cam kết giữ bí mật trước khi bắt đầu quá trình hòa giải.

BCW chịu trách nhiệm về các chi phí liên quan đến quá trình hòa giải. Là bố mẹ, bạn không phải chịu khoản phí nào.

Bạn có thể liên tục yêu cầu hòa giải và lắng nghe ý kiến khách quan. Nếu một thỏa thuận đạt được khi hòa giải, buổi lắng nghe ý kiến sẽ được hủy bỏ.

Lắng Nghe Ý Kiến Khách Quan

Việc lắng nghe ý kiến khách quan là một thủ tục chính thức tiến hành bởi nhân viên lắng nghe ý kiến khách quan. Quá trình lắng nghe ý kiến khách quan phải được hoàn tất, bằng quyết định dạng văn bản, trong vòng 30 ngày kể từ khi có yêu cầu. (Việc hòa giải, nếu cố gắng thực hiện, phải xảy ra trong cùng 30 ngày).

Là bố/mẹ, bạn có thể bắt đầu một khiếu nại bằng cách thông báo cho văn phòng điều hành ở địa phương bằng văn bản về yêu cầu được lắng nghe ý kiến một cách khách quan. Bạn phải ký tên vào bản khiếu nại và bao gồm phần mô tả xác định các điểm bất đồng liên quan đến việc xác định, ước lượng, và sắp xếp vị trí cho con bạn, hay cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm phù hợp cho con bạn hay gia đình.

Trung gian hòa giải

Georgia cung cấp sự hòa giải như là một giải pháp tích cực để giải quyết những bất đồng. Việc hòa giải giúp cho hai bên đồng ý một cách tự nguyện và thoải mái. Bố mẹ/Nhà cung cấp không bị bắt buộc phải sử dụng nó. Sự hòa giải có thể không được dùng để từ chối hay trì hoãn quyền được lắng nghe hay các quyền khác của bạn trong chương trình. Nếu việc hòa giải được yêu cầu, nó phải được hoàn tất trong vòng 14 ngày.

Yêu cầu hòa giải phải gửi đến văn phòng điều hành ở địa phương bằng văn bản. Yêu cầu này phải được ký bởi các bên đưa ra yêu cầu và nên có phần mô tả về (các) điểm bất đồng liên quan đến việc xác định, ước lượng, và sắp xếp cho con bạn, hoặc trong việc cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm cho con bạn hay gia đình.

BCW của bang Georgia ký kết với Trung tâm tư pháp bang Atlanta về các dịch vụ hòa giải. Trung tâm tư pháp bang Atlanta giữ một danh sách các hòa giải viên đủ khả năng và hiểu biết về luật pháp và các điều luật liên quan đến việc cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, bao gồm dịch vụ can thiệp sớm. Trung tâm tư pháp bang Atlanta sẽ được thông báo về yêu cầu hòa giải và sẽ liên lạc với cả hai bên để xem xét lời khiếu nại và quá trình hòa giải và để định thời gian và địa điểm cho việc hòa giải. Việc hòa giải sẽ được sắp xếp kịp thời và tổ chức ở địa điểm thuận tiện cho cả hai bên. Một nhà trung gian hòa giải có năng lực và khách quan, được huấn luyện các kỹ thuật hòa giải hiệu quả, sẽ gặp gỡ cả hai bên để giúp họ tìm giải pháp cho việc khiếu nại trong không khí thân mật, không đối đầu.

hồ sơ can thiệp sớm này. Họ có thể không tính phí tìm kiếm hay truy xuất thông tin trong BCW.

Nếu bạn cho rằng thông tin trong các hồ sơ can thiệp sớm được thu thập, gìn giữ hay sử dụng bởi BCW là không chính xác hay thiếu sót, hay vi phạm quyền riêng tư hay các quyền khác của trẻ và gia đình, bạn có thể yêu cầu văn phòng điều hành ở địa phương sửa lại thông tin.

- (1) Văn phòng quyết định có sửa thông tin theo yêu cầu hay không, trong khoảng thời gian hợp lý sau khi nhận yêu cầu.
- (2) Nếu văn phòng từ chối sửa thông tin theo yêu cầu, bạn sẽ được thông báo về sự từ chối này và bạn có quyền được lắng nghe.

Văn phòng điều hành ở địa phương sẽ lắng nghe ý kiến của bạn để bảo đảm rằng những thông tin trong các hồ sơ can thiệp sớm không phải là thiếu chính xác, không trung thực, hay vi phạm quyền riêng tư và các quyền khác của trẻ.

- (1) Nếu kết quả của việc lắng nghe cho thấy thông tin thiếu chính xác, không trung thực, hay vi phạm quyền riêng tư và các quyền khác của trẻ, văn phòng điều hành ở địa phương sẽ sửa thông tin đó và thông báo cho bạn bằng văn bản.
- (2) Nếu kết quả của việc lắng nghe cho thấy thông tin thiếu chính xác, không trung thực, hay vi phạm quyền riêng tư và các quyền khác của trẻ, bạn sẽ được phép ghi chú vào các hồ sơ can thiệp sớm của con bạn lý do khiến bạn không đồng ý với kết quả lắng nghe.

Những lời giải thích ghi trong các hồ sơ can thiệp sớm của trẻ phải: (a) được lưu giữ bởi văn phòng điều hành ở địa phương như là một phần của hồ sơ can thiệp sớm của trẻ, có nghĩa là hồ sơ can thiệp sớm hay phần bất đồng (phần hồ sơ mà bạn không đồng ý) được lưu giữ bởi văn phòng đó; và (b) nếu các hồ sơ can thiệp sớm của trẻ hay phần bất đồng được văn phòng đó đưa cho người khác xem thì phần giải thích cũng cần được đưa ra.

Một buổi lắng nghe ý kiến được tổ chức theo các điều kiện này phải được tiến hành theo các thủ tục của Đạo luật về các quyền và quyền riêng tư của gia đình (FERPA), nằm ở đạo luật 20 U.S. C. §1232g, và các điều chỉnh ở 34 CFR Phần 99. Những thủ tục này cũng có thể tìm thấy ở Sách hướng dẫn về các tiêu chuẩn và hiện thực BCW, phần Các biện pháp bảo vệ.

Sự chấp thuận của gia đình có được trước khi thông tin cá nhân được (1) đưa cho các người khác xem mà không phải là các nhân viên thu thập hay sử dụng thông tin trong chương trình BCW, đề cập đến ở đoạn sau của phần này; hoặc (2) được dùng cho mục đích nào đó chứ không phải đáp ứng yêu cầu của BCW.

Thông tin về hồ sơ can thiệp sớm của trẻ không thể được giao cho các đối tượng mà không có sự chấp thuận của bạn ngoại trừ đối tượng đang tham gia vào chương trình BCW được phép làm vậy theo đạo luật FERPA.

Các biện pháp bảo vệ sau đây phải được thực hiện để bảo đảm tính bí mật của các hồ sơ:

- Mỗi văn phòng điều hành ở địa phương bảo vệ tính bí mật của thông tin cá nhân ở các giai đoạn thu thập, lưu trữ, trình bày, hay hủy bỏ;
- Mỗi nhân viên của văn phòng điều hành ở địa phương chịu trách nhiệm bảo đảm tính bí mật của bất kỳ thông tin cá nhân nào;
- Tất cả những người thu thập hay sử dụng thông tin cá nhân đều nhận được huấn luyện hay chỉ dẫn liên quan đến các chính sách và thủ tục BCW ở Georgia, những chính sách và thủ tục này tuân theo các đạo luật IDEA và FERPA;
- Mỗi văn phòng điều hành ở địa phương gìn giữ, phục vụ cho mục đích điều tra, danh sách các tên và địa điểm hiện thời của những nhân viên trong văn phòng có truy cập đến thông tin cá nhân;
- Văn phòng điều hành ở địa phương thông báo cho bố mẹ khi thông tin cá nhân được thu thập, gìn giữ, hay sử dụng trong chương trình BCW không còn cần thiết để cung cấp các dịch vụ cho trẻ nữa; và
- Thông tin bị hủy, theo yêu cầu của bố mẹ. (Các hồ sơ can thiệp sớm về tên trẻ, địa chỉ, số điện thoại, và ngày tháng của các dịch vụ can thiệp sớm sẽ được gìn giữ.)

GIẢI PHÁP CHO CÁC KHIẾU NẠI LIÊN QUAN ĐẾN TRẺ

Nếu bạn không đồng ý với văn phòng điều hành ở địa phương về việc (1) xác định, (2) ước lượng, (3) sắp xếp vị trí cho con bạn, hay (4) cung cấp các dịch vụ can thiệp sớm phù hợp cho con bạn và gia đình bạn, bạn có quyền có được giải pháp hành chính kịp thời cho những mối quan tâm của bạn thông qua sự hòa giải và/hoặc việc lắng nghe khách quan.

